

Gib mir die Prospekte bitte mal!

لطفاً آن اطلاع نامه ها را بده بمن

خلاصه مطالب

آنچه باید بدانید

۱- تکرار مبحث افعال دارای مفعول بیواسطه و باواسطه

در زبان آلمانی هر فعل دارای مفعول است. بعضی افعال احتیاج به هر دو مفعول بیواسطه و باواسطه دارند تا جمله از نظر دستوری کامل باشد

geben: Gib mir mal die Prospekte!
bieten: Aachen bietet Ihnen vieles.
zeigen: Wir zeigen Ihnen Aachen.

ساختمان جمله

برای ترتیب قرار گرفتن مفعول بیواسطه و باواسطه در جمله این قواعد وجود دارد:
 الف: اگر هر دو مفعول بیواسطه و باواسطه اسم (دستوری) باشد، ابتدا مفعول باواسطه و سپس مفعول بیواسطه میآید.

مفعول بیواسطه	مفعول باواسطه
Wir geben	unseren Besuchern gern weitere Auskünfte.

ب: اگر یکی از مفعول ها اسم و دیگری ضمیر باشد، ابتدا ضمیر، و سپس اسم میآید

Wir zeigen Ihnen Aachen. Gib mir die Prospekte!

پ: اگر هر دو مفعول ضمیر باشد، ابتدا ضمیر مفعول بیواسطه و سپس ضمیر مفعول باواسطه میآید.

Ich gebe dir die Brille schon mal.
 Ich gebe sie dir schon mal.

در جمله امری که با *du* ختم می‌شود و خودمانی به مخاطب گفته می‌شود ضمیر *du* حذف می‌شود و فعل خاتمه صرفی ندارد. افعالی که حرف مصوت (صدادار) آنها در هنگام صرف تغییر می‌کند در صیغه امر هم همین تغییر را می‌یابند. در جمله امری که با ضمیر دوم شخص جمع با *du* ختم می‌شود و خودمانی به چند نفر گفته می‌شود باز ضمیر *du* حذف می‌شود. در جمله امری با خطاب محترمانه به یک نفر (دوم شخص مفرد با عنوان شما) ضمیر شخصی *Sie* بعد از فعل می‌آید. افعالی که ماده فعل (مصدر مرخم) آنها به *-t/-d* ختم می‌شود در هنگام صرف، و همچنین در صیغه امر *-e* می‌گیرند. در جمله های امری فعل در ابتدای جمله قرار می‌گیرد و فاعل پس از آن می‌آید.

du schreibst	- Schreib!	du gibst	- Gib!
ihr schreibt	- Schreibt!	ihr gebt	- Gebt!
Sie schreiben	- Schreiben Sie!	Sie geben	- Geben Sie!
du arbeitest	- Arbeite!		
ihr arbeitet	- Arbeitet!		
Sie arbeiten	- Arbeiten Sie!		

جمله خبری

Du gibst mir die Prospekte.
Sie entdecken Aachen.

جمله امری

Gib mir die Prospekte!
Entdecken Sie Aachen!

اصطلاحات مکالمات

Du hast doch einen Prospekt von Aachen.

Einen Augenblick.

Das wissen wir doch.

jemandem etwas bieten:

Was bietest du mir?

jemandem etwas geben:

Wir geben Ihnen gern weitere Auskünfte.

gespannt sein:

Da bin ich aber mal gespannt.

Und schon kann's losgehen.

زن و شیوهی مشغول ورق زدن اطلاع نامه هائی درباره شهر آخن هستند که در آنها مزایا و محسنات شهر شرح داده شده است.

Herr Frisch: Du hast doch einen Prospekt von Aachen?

Frau Frisch: Einen? Vier Stück!

Herr Frisch: Gib mir die Prospekte bitte mal!

Frau Frisch: Ja, einen Augenblick. – Hier!

Herr Frisch: (اطلاع نامه را ورق میزند و بعضی قسمتهای آنرا با صدای بلند میخواند)
Entdecken Sie Aachen! Aachen – die Stadt im Herzen von
Europa, gleich neben den Niederlanden und Belgien.

Frau Frisch: Das wissen wir doch!

Herr Frisch: Aachen – das Kunstzentrum.

Frau Frisch: Uninteressant!

Herr Frisch: Aachen – die Kur- und Badestadt.

Frau Frisch: Brauchen wir nicht.

Herr Frisch: Aachen – die Kongreßstadt.

Frau Frisch: Arbeiten kann ich zu Hause.
 Herr Frisch: Aachen bietet Ihnen vieles.
 Frau Frisch: Und was bietest du mir?
 Herr Frisch: Aachen – die Stadt mit Flair. Die City ist ein Einkaufsparadies. Das ist doch was für dich.
 Frau Frisch: Na, da bin ich aber mal gespannt.
 Herr Frisch: Wir geben unseren Besuchern gern weitere Auskünfte.

خانم فریش اطلاع نامه دیگری را مطالعه میکند.

Frau Frisch: (میخواند) Wir zeigen Ihnen Aachen! Entdecken Sie die Moderne und die Vergangenheit! Wir beginnen unseren Rundgang am Dom. (خطاب به شوهرش)
 Hier – das ist für dich! (به خواندن مطلب ادامه میدهد)
 Packen Sie gute Laune ein, ein bißchen Geld natürlich – und vergessen Sie Ihre Brille nicht! (به شوهرش میگوید)
 Du vergißt doch immer deine Brille. Hier – ich gebe sie dir schon mal. Pack sie gleich ein!
 (باز میخواند) Und schon kann's losgehen.
 Herr Frisch: Ja, dann gehen wir doch mal!

لغات و اصطلاحات

der Prospekt	اطلاع نامه - کتابچه مصور حاوی اطلاعات درباره جایی یا چیزی
vier Stück (hier: 4 Prospekte)	چهارتا
Einen Augenblick!	يك لحظه (صبر کنید)
entdecken	کشف کردن
im Herzen von Europa	(واقع) در قلب اروپا
neben	پهلوی - کنار
die Niederlande	(کشور) هلند
Belgien	بلژیک
das Kunstzentrum	مرکز هنر
uninteressant	ناجالب
die Kurstadt	شهر دارای خواص درمانی
die Badestadt	شهر استحمام-شهر دارای حمامهای معدنی
die Kongreßstadt	شهر محل برگزاری کنگره ها
vielen bieten	خیلی چیزها عرضه کردن (امتیازات زیاد داشتن)
jemandem etwas bieten	به کسی چیزی را عرضه کردن
die Stadt mit Flair	شهری دارای جذابیت و شکوه شهری
die City	مرکز شهر
das Einkaufsparadies	بهشت خرید کردن
der Besucher	دیدار کننده-بازدید کننده-میهمان
weitere Auskünfte	اطلاعات بیشتر
die Auskunft	اطلاع - آگاهی
gespannt sein	کنجکاو بودن - با هیجان در انتظار کسب اطلاع از چیزی بودن
die Moderne	جنبه های جدید و امروزی زندگی
die Vergangenheit	گذشته - سابق
der Rundgang	دور زدن - گردش و پیاده روی در اطراف جایی

einpacken
gute Laune
ein bißchen Geld
Es kann losgehen.
losgehen

بستن - همراه برداشتن (جزو توشه سفر)
خلق خوش - سرحالی
کمی پول
میشود راه افتاد
راه افتادن

تمرینات

1 -۱ با توجه به عکس العمل خانم نسبت به خصوصیات مختلف شهر جملات مربوط به هم را روبروی یکدیگر قرار دهید.

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1. Aachen – die Stadt im Herzen von Europa | a. Arbeiten kann ich zu Hause. |
| 2. Aachen – das Kunstzentrum | b. Da bin ich aber mal gespannt. |
| 3. Aachen – die Kur- und Badestadt | c. Was bietest du mir? |
| 4. Aachen – die Kongreßstadt | d. Uninteressant. |
| 5. Aachen – die Stadt mit Flair | e. Brauchen wir nicht. |
| 6. Aachen bietet Ihnen vieles. | f. Das wissen wir doch! |

2 -۲ اظهارات خانم "فریش" جمله های کوتاه و مختصر است. شما گفته های او را کامل تر بیان کنید.

1. Du hast doch einen Prospekt von Aachen.
"Einen? Vier Stück!" _____
2. Aachen als Kunstzentrum.
"Uninteressant." _____
3. Aachen – die Kur- und Badestadt
"Brauchen wir nicht." _____

3 -۳ کلمات مرکب بسازید و به تغییرات آنها در هنگام ترکیب توجه داشته باشید. از امکانات مختلف برای ساختن کلمات مرکب استفاده کنید.

die Kunst	der Gang	<u>die Kunststadt, das Kunstzentrum</u>
das Bad	das Paradies	_____
der Kongreß	die Stadt	_____
einkaufen	das Zentrum	_____
rund	die Stadt	_____
innen	das Zentrum	_____

bringen	Frau Frisch	die Prospekte
zeigen	Ihnen	Aachen
geben	mir	den Stadtplan
bieten	Ihnen	viele
geben	den Besuchern	weitere Auskünfte
empfehlen	uns	ein Restaurant

Bringen Sie Frau Frisch die Prospekte. Ich bringe sie ihr.

5 - انجام کاری را بخواهید (یعنی در واقع جمله امری بسازید)

1. Sie können das Kunstzentrum besuchen.

2. Sie können einen Rundgang machen.

3. Sie können unsere Prospekte lesen.

4. Sie können uns weitere Auskünfte geben.

5. Du kannst mir Aachen zeigen.

6. Du kannst mir die Prospekte geben.

7. Ihr könnt das Einkaufsparadies entdecken.

8. Ihr könnt den Rundgang am Dom beginnen.
